

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
August 26 - September 1**

Sunday 26 (14th Sunday after Pentecost)

- 8:00 For Our Parishioners
Health & God's blessings for Nancy & Michael Bohdan on 47th wedding anniversary.....family
- 9:30 Health & birthday blessings for Iryna Pyndus.....Mothers in Prayer
Health & God's Blessings for Petro and family.....Ivonyak family
Health & God's blessings on 40th anniversary of our marriage.....Josef & Irena Szukis

Monday 27 (St. Pimen, venerable)

- 7:45 +Jan Smoliniec (40th anniversary) & Danuta Smoliniec.....Szukis family

Tuesday 28 (St. Moses the Ethiopian, venerable; St. Augustine, bishop)

- 7:45 +Nicholas Z. Hordynsky.....Teodor & Maria Pyz

Wednesday 29 (Beheading of St. John the Baptist)

- 7:45 +Dorota Honczaryk.....Jadwiga & Boleslaw Dynak
+Nicholas Z. Hordynsky.....Nusia & Oleh Denysyk

Thursday 30 (Sts. Alexander, John & Paul, Patriarchs of Constantinople)

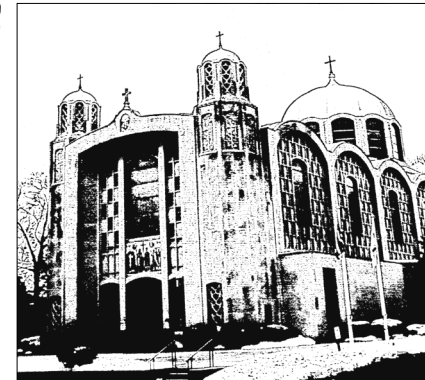
- 7:45 Health & God's blessings for Adriana.....mother

Friday 31 (Deposition of the Cinchure of the Mother of God)

- 7:45 +Myron Martynetz.....wife Mary Ellen & family
+Dorota Honczaryk.....Podobinsky family

Saturday 1 (The Beginning of the Church year)

- 7:45 +Viatcheslav Zakharko & Vasyly Zakharko.....mother, sister & Mykhaylo with the family
- 5:00 PM +Myron Martynetz.....wife Mary Ellen & family



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

**У КРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ**



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:

о. Микола Бичок, ЧНІ

Завідує канцелярією:

Ксеня Гапій

Дяк та диригент церковного хору:

Михайло Стацишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Mykola Vychock, CSsR

Office administrator:

Ksenia Hapij

Cantor & choir director:

Michael Stashchyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

Web site: www.stjohn-nj.com

**Саме багатство
нічого не варте,
коли людина душевно убога.**

**A person's wealth
has no worth
if the soul is needy.**

14th Sunday after Pentecost

Sunday tropar, tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh,* to suffer death and to raise the dead* by His glorious resurrection.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 5: You, my Savior, descended to Hades,* and as the Almighty, You shattered its gates.* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.* And so we cry out: "Save us, O Lord." *Now and for ever and ever. Amen!*

Theotokion, tone 5: Rejoice, O impassable door of the Lord!* Rejoice, O rampart and protection of those who have recourse to you!* Rejoice, O tranquil haven and Virgin, who gave birth in the flesh to your Marker and God!* Fail not to intercede for those who sing and worship the Child you bore.

Prokimen, tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and for ever.

Verse: *Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.*

Epistle: A reading from the second Letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1,21 – 2,4) Brothers! God is the one who firmly establishes us along with you in Christ; it is he who anointed us and has sealed us, thereby depositing the first payment, the Spirit, in our hearts. I call on God as my witness that it was out of consideration for you that I did not come to Corinth again. Domineering over your faith is not my purpose. I prefer to work with you toward your happiness. As regards faith, you are standing firm. I did decide, however, not to visit you again in painful circumstances. For if I cause you pain, who can make me happy again but the ones I grieved? I wrote as I did so that when I come I may not be saddened by those who should rejoice my heart. I know you all well enough to be convinced that my happiness is

14-та Неділя по Зісл. Св. Духа

Тропар воскресний, глас 5: Собезначальне Слово Отцю і Духові,* від Діви роджене на спасення наше,* оспіваймо, вірні, і поклонімся,* бо благоволив плоттю зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити умерлих* славним воскресенням своїм.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 5: До аду, Спасе мій, зійшов Ти* і врата сокрушив Ти як всесильний,* умерлих як Творець воскресив з собою* і смерті жало сокрушив Ти,* і Адам від клятви ізбавився, Чоловіколюбче.* Тому і всі зовемо: Спаси нас, Господи.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 5: Радуйся, двері Господні непроходимі,* радуйся, стіно і покрове тих, що прибігають до Тебе,* радуйся, пристане, бурями не навіщувана* і подружжям незаймана, що родила плоттю Творця твого і Бога.* Молитись не переставай за тих, що оспівують* і поклоняються рідзву Твоєму.

Прокімен, глас 5: Ти, Господи, захорониш нас і збережеш нас від роду цього і повік.

Стих: *Спаси мене. Господи, бо не стало праведного.*

Апостол: До Коринтян другого послання святого апостола Павла читання (1,21 – 2,4) Браття! Той же, хто утверджує нас з вами во Христі і хто помазав нас, то Бог, який поклав на нас свою печать і дав у наші серця завдаток Духа. А я прикликаю свідком Бога на мою душу, що я, щадивши вас, не прийшов більше в Корінт. Не начебто ми панували над вашою вірою, але ми хочемо співпрацювати - вам на радість; бо ви щодо віри стоїте міцно. Я постановив собі не приходити до вас знов у смутку; бо коли я вам завдаю смутку, то хто мене розвеселить, як не той, що зазнає від мене смутку? Тож, написав я те, щоб, прийшовши, не мати смутку від тих, від яких мені належалася б радість; бо я відносно вас певний, що моя

6 rules for a happy life

These little pieces of advice from Father Adam Shustak are not particularly astounding. And yet when put together they are an excellent opportunity to remember that on which our happiness is built.

First rule: Live here and now. Do not look back and do not look into the future. Do not escape from reality. Very often the reason for our unhappiness is indeed an escape from reality. But today God has prepared a separate mission for you.

Second rule: almost contradicts the first rule, but... think ahead. Every day ask yourself what you can do today so that tomorrow or next week or next year your life can change for the better. It's not about living dreams – real or unreal – but about constantly evolving, always having a plan for tomorrow and the future. Think very specifically about what you can change today, what actions to take today.

Rule number three – every day must have its goal. Limit your thinking to the current day: try to think only about today. In other words may each of your days be as if your last. Often there are days which we consider "lost". To be honest even those days have a right to exist, if this is what you have decided, for you need a rest. This is natural. But allow each day to have its own sense. Plan for today the night before.

Rule number four: Be grateful. Be grateful. Be grateful. Fill your heart, your soul, your life, your steps and your actions with gratitude. Say thank you for everything: the good, the bad, the joyful, the tragic, the incredibly good and incredibly bad. This gratitude is capable of changing your heart for this is the simplest and the most complicated thing in this world.

Five: Love. Love. Love. Every person that you meet, regardless of who this is – your friend, your enemy, a stranger – meet each of them with the thought: what can I do to love them? Not what can I do to be loved or not loved or to be liked or disliked, but how can I show my love. The first and basic rule of how to build a relationship with another person, particularly an enemy is to love, to love with all your heart.

God. None of the above mentioned rules have any sense without this one. You can do all of the above but without the sixth rule your efforts will have been in vain. Without God in their his or her life a person cannot be happy.

6 засад щасливого життя

Ці невеличкі поради отця Адама Шустака аж ніяк не є якимись відкриттям. Однак зібрані разом, вони є чудовою нагодою вкотре пригадати собі, на чому будується наше щастя.

Засада перша: живи тут і зараз. Не оглядайся в минуле і не заглядай у майбутнє. Не втікай від реальності. Дуже часто причиною нашого нещастя є втеча від реальності. Але саме сьогодні Бог приготував тобі окрему місію.

Друга засада майже заперечує першу, але... думай наперед. Щодня запитуй себе, що можеш зробити вже сьогодні, щоб завтра, через тиждень, через рік твоє життя змінилось на краще. Не йдеться про те, щоби жити мріями, реальними чи нереальними, але постійно розвиватись, завжди мати план свого завтра і майбутнього. Дуже конкретно думай про те, що вже сьогодні можна змінити, які вчинки варто встигнути уже сьогодні.

Засада третя: кожен день мусить мати свою мету. Обмеж своє мислення до одного сьогоднішнього дня: спробуй подумати виключно про нинішній день. Інакше кажучи, нехай кожен день твого життя буде неначе останнім. Час-то бувають дні, які ми називаємо "втраченими". Насправді і такі мають право на існування, якщо ти сам собі так постановляеш, бо потребуєш відпочинку, то це нормально. Але нехай кожен день буде мати свій сенс. Ще вчора заплануй собі своє сьогодні.

Засада четверта - Дякуй, дякуй, дякуй – . Наповнюй своє серце, душу, життя, кроки, вчинки вдячністю. За все дякуй: добре, зле, радісне, трагічне, неймовірно добре і неймовірно зле. Ця вдячність здатна змінити твоє серце, це найпростіша і найскладніша справа у цьому світі.

П'ята: Люби. Люби. Люби. Кожну людину на своєму шляху, без огляду на те, ким вона є – другом, ворогом, незнайомцем, – зустрічай із думкою: що я можу робити, щоби любити її? Не що можу зробити, щоби стати любленим нею чи нелюбленим, сподобатись чи не сподобатись, але як можу виявити свою любов. Перша і основна засада побудови стосунків з іншою людиною, а особливо з ворогом, – це любити, любити їх від усього серця.

Бог. Жодна з вище написаних засад не мають ані найменшого сенсу без цієї. Можна виконати усе, але без шостої засади зусилля марні. Без присутності Бога у своєму житті людина не зможе бути щасливою.

Благаю, Господи, поглянь на Україну,
 Благослови її на спокій, мир і лад.
 І збережи її, квітучу і єдину!
 Хай кине зброю і обійме брата брат.
 Молю тебе, благаю на колінах,
 Вже досить крові й материнських сліз,
 Неспokoю й тривоги у родинах,
 Хай буде проклятий, хто меч війни приніс!...
 Невже ж повинна мати Україна
 Топитися в крові з покон віків
 І в»янути, хилитися калина,
 Оплакуючи дочок і синів?
 Така земля! Такі лани родючі,
 І ріки, гори, села і міста,
 Такі гаї, ліси, сади квітучі—
 На цій землі добро лиш пророста!
 Добро?.. Обдерті фабрики й заводи,
 Скрізь забур»янені неорані поля,
 Прихвализовані ліси, моря і води,
 Поділена, розкрадена земля...
 Добро?... Живуть десятки, мов у раї,
 Мільйони ж українців—бідняки.
 Мабуть тому майдани нас збирають,
 Що вже набридло жить за копійки.
 Добро?.. Не від добра по закордонах
 Шукають кращу долю земляки.
 А ті, що при кермі та при погонах
 Скупляють там мастки залюбки.
 Й розпалюють братоубивчі війни,
 Згубивши совість, людяність і страх,
 Бо замість серця в них лише руїни...
 Ти ж бачиш, Боже, все це в небесах.
 Подай нам руку, захисти, помилуй,
 Хай схаменуться вождики й вожді.
 Пошли терпіння українцям й силу
 Не залишити матір у біді.
 Єднаймося, братаймось, українці!
 Плчч-о-плчч Запоріжжя, Київ, Львів-
 Брати по крові, рідні, не чужинці,
 Вже досить сліз сестер і матерів!
 Крокуймо разом впевнено і «в ногу»
 По рідній, вільній, батьківській землі!
 За кращу долю, віру. ПЕРЕМОГУ,
 Ми завтра світлого сьогодні ковалі.
 Благаю, Господи, поглянь на Україну,
 Пошли промінчик світлої надії!
 І приголуб її, свою дитину
 Хай згине зло й здійсняться наші мрії!!!

A PRAYER for the people of Ukraine

Father we pray that You will be with the people of Ukraine as they face many challenges today in the continued war with Russia.

Please bring Your light and hope where there is discouragement. When we pray for those who have suffered and are suffering as a result of the happenings in Ukraine, we join them with our minds and with our hearts. It is through our prayers that we bear witness to the pain that has touched them. We pray for all of the people who are battling fear and confusion at this moment.

We pray for all of those who for many reasons are filled with anger and hatred. We pray for all of the agony and pain of those who were injured. We pray for each of those who was killed.

We pray for the parents who lost a child to this war and for those whose children have been injured or have gone missing.

We pray for those who lost relatives or friends.

We pray for each of the volunteers who come out to assist those in desperate need of their help.

We pray for the journalists who take many risks in order to bring us news of what is happening.

We pray to express our unity with all of the people in Ukraine and we pray with compassion.

We pray that God give them the patience, strength and perseverance to believe that one day soon the Ukrainian people will live to see peace and justice in their country, which they so strongly crave and which they most certainly deserve to have.

Lord, help us to remember that whether we see You or not You are always there with them. Please comfort the minds and spirits that have been broken by horrible lies and deception. Shield Ukraine's people with Your love and keep them from fear. No matter how difficult life may seem to them, help them to remember that You prayed for those who were unjust toward You and who killed You.

We all join together in one common voice and humbly beg you to PLEASE hear our prayers and help us to believe that one day soon good will overcome evil and that peace will prevail not only in Ukraine but throughout the whole world.

Amen.

yours. That is why I wrote you in great sorrow and anguish, with copious tears - not to make you sad but to help you realize the great love I bear you.

Alleluia Verses: *Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.*

For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared.

Gospel: Matthew 22: 1-14

The Lord told this parable: "The reign of God may be likened to a king who gave a wedding banquet for his son. He dispatched his servants to summon the invited guests to the wedding, but they refused to come. A second time he sent other servants, saying, "Tell those who were invited, See, I have my dinner prepared! My bullocks and corn-fed cattle are killed; everything is ready. Come to the feast." Some ignored the invitation and went their way, one to his farm, another to his business. The rest laid hold of his servants, insulted them, and killed them. At this the king grew furious and sent his army to destroy those murderers and burn their city. Then he said to his servants: "The banquet is ready, but those who were invited were unfit to come. That is why you must go out into the byroads and invite to the wedding anyone you come upon." The servants then went out into the byroads and rounded up everyone they met, bad as well as good. This filled the wedding hall with banqueters. When the king came in to meet the guests, however, he caught sight of a man not properly dressed for a wedding feast. "My friend," he said, "how is it you came in here not properly dressed?" The man had nothing to say. The king then said to the attendants, "Bind him hand and foot and throw him out into the night to wail and grind his teeth." The invited are many, the elect are few."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

радість - радість усіх вас. З великого бо горя та туги серця написав я вам і кризь ревні сльози - не щоб ви сумували, а щоб знали мою до вас любов надмірну.

Стихи на Алілуя: *Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, сповіщу з роду в рід істину твою устами моїми.*

Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина твоя.

Євангеліє: Від Матея 22: 1-14

В тому часі Ісус, озвавшись, знову заговорив до них у притчах: "Царство Небесне схоже на царя, що справив своєму синові весілля. Він послав своїх слуг кликати запрошених на весілля, але вони не хотіли прийти. Тоді він знову послав інших слуг, кажучи: Мовте запрошеним: Ось я обід мій зготував: зарізано волів та підготовану худобу все готове, ідіть на весілля. Та ті тим знехтували й пішли собі, хто на власне поле, хто до свого крамарства; інші ж, схопивши слуг, познущалися з них і повбивали. Розгнівався цар і вислав військо, яке вигубило тих убивців, а їхнє місто спалило. Тоді він мовив своїм слугам: Обід – готовий, але запрошені були негідні. Підіть, отже, на роздоріжжя і, кого лише здибаєте, кличте на весілля. Вийшли ці слуги на дороги й зібрали всіх, кого тільки спіткали – злих і добрих, так що весільна світлиця була гостей повна. Як же ввійшов той цар, щоб подивитися на гостей, побачив там чоловіка, що не був убраний у весільну одіж, і сказав до нього: Як то ти ввійшов сюди, друже, не маючи весільної одежі? А той мовчав. Тоді цар промовив до слуг: Зв'яжіте йому ноги й руки та й киньте геть у темряву кромішню! Там буде плач і скрегіт зубів. Багато бо покликаних, але вибраних мало."

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алілуя, Алілуя, Алілуя.

Let us pray for the sick!

Молімося за хворих!